

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
96/C 92/01	Ecu	1
96/C 92/02	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra	2
96/C 92/03	Steunmaatregelen van de Staten — C 59/95 (ex NN 79/95) — Italië	3
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	Commissie	
96/C 92/04	Gewijzigd voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1973/92 inzake de oprichting van een financieel instrument voor het milieu (LIFE) (*)	7
96/C 92/05	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2686/94 van de Raad tot instelling van een bijzondere regeling voor bijstand ten behoeve van traditionele ACS-leveranciers van bananen	16
96/C 92/06	Gewijzigd voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 404/93 voor de sector bananen, Verordening (EEG) nr. 1035/72 voor de sector groenten en fruit en Verordening (EEG) nr. 2658/87 met betrekking tot de tarief- en statistiekennomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief ...	17

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladziide
	iii <i>Bekendmakingen</i>	
	Commissie	
96/C 92/07	Wijziging van het bericht van inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van haltlangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen	18
96/C 92/08	Oproep tot indiening van inschrijvingen voor de levering van neutronendetectors voor Euratom-veiligheidscontrole	18
96/C 92/09	Meubilair voor de crèche te Luxemburg — Openbare procedure	20
96/C 92/10	Melk en zuivelproducten — Aankondiging van gegunde opdracht — Oproep tot het indienen van voorstellen, openbare procedure 95/C 187/12	21
96/C 92/11	Opstellen van talentests voor algemene aanwervingsonderzoeken — Aankondiging betreffende opdracht voor diensten — Openbare procedure	22
96/C 92/12	Phare — Aanleg van autoweg A4 — (Phare-programma PL-9406) — Bericht van voorselectie	23

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (*)

27 maart 1996

(96/C 92/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	38,9260	Finse mark	5,92606
Deense kroon	7,31420	Zweedse kroon	8,49457
Duitse mark	1,89420	Pond sterling	0,838616
Griekse drachme	308,693	US-dollar	1,27470
Peseta	159,171	Canadese dollar	1,73486
Franse frank	6,46589	Yen	136,048
Iers pond	0,814190	Zwitserse frank	1,52849
Lire	2015,46	Noorse kroon	8,23836
Gulden	2,11956	IJslandse kroon	84,6526
Oostenrijkse schilling	13,3206	Australische dollar	1,64328
Escudo	195,653	Nieuwzeelandse dollar	1,86495
		Zuidafrikaanse rand	5,08604

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsorten op de verschillende commercialisatiecentra

(96/C 92/02)

(Vastgesteld op 26 maart 1996 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °	Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °
<i>R I Oriënteringsprijs *</i>	3,828		<i>A I Oriënteringsprijs *</i>	3,828	
Heraklion	geen notering		Athene	geen notering	
Patras	geen notering		Heraklion	geen notering	
Requena	4,54	119 %	Patras	geen notering	
Reus	geen notering		Alcázar de San Juan	2,936	77 %
Villafranca del Bierzo	geen notering (¹)		Almendralejo	geen notering	
Bastia	geen notering (¹)		Medina del Campo	geen notering (¹)	
Béziers	geen notering		Ribadavia	geen notering	
Montpellier	4,266	111 %	Vilafranca del Penedés	geen notering	
Narbonne	4,312	113 %	Villar del Arzobispo	geen notering (¹)	
Nîmes	4,236	111 %	Villarobledo	2,936	77 %
Perpignan	geen notering		Bordeaux	geen notering	
Asti	geen notering		Nantes	geen notering	
Firenze	geen notering		Bari	geen notering	
Lecce	geen notering		Cagliari	geen notering	
Pescara	geen notering		Chieti	geen notering	
Reggio Emilia	5,843	153 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	3,912	102 %
Treviso	4,889	128 %	Trapani (Alcamo)	2,910	76 %
Verona (voor de lokale wijnen)	geen notering		Treviso	geen notering (¹)	
Representatieve prijs	4,383	114 %	Representatieve prijs	3,656	96 %
<i>R II Oriënteringsprijs *</i>	3,828			Ecu/hl	
Heraklion	geen notering		<i>A II Oriënteringsprijs *</i>	82,810	
Patras	geen notering		Rheinfalz (Oberhaardt)	70,152	85 %
Calatayud	geen notering		Rheinhessen (Hügelland)	72,958	88 %
Falset	geen notering (¹)		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Jumilla	geen notering (¹)		Representatieve prijs	71,981	87 %
Navalcarnero	geen notering (¹)				
Requena	geen notering		<i>A III Oriënteringsprijs *</i>	94,57	
Toro	geen notering		Mosel-Rheingau	geen notering	
Villena	geen notering (¹)		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Bastia	geen notering		Representatieve prijs	geen notering	
Brignoles	geen notering				
Bari	geen notering				
Barletta	geen notering				
Cagliari	geen notering				
Lecce	geen notering				
Taranto	geen notering				
Representatieve prijs	geen notering (¹)				
	Ecu/hl				
<i>R III Oriënteringsprijs *</i>	62,15				
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	120,661				

(¹) Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

* Van toepassing vanaf 1 februari 1995.

° OP = Oriënteringsprijs.

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 59/95 (ex NN 79/95)

Italië

(96/C 92/03)

*(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap)***Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag aan de overige Lid-Staten en andere belanghebbenden betreffende steun die Italië heeft toegekend aan de suikerfabriek van Ostellato**

Bij onderstaand schrijven heeft de Commissie de Italiaanse regering in kennis gesteld van haar besluit de procedure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.

„Per brief van 25 april 1994 heeft de Permanente Vertegenwoordiging van Italië bij de Europese Unie de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag in kennis gesteld van een investeringsprogramma voor de herstructurering van twee suikerfabrieken, die van Minerbio (Bologna) en die van Ostellato (Ferrara).

Op 27 juni 1994 heeft de Commissie een klacht ontvangen over de steun aan de suikerfabriek van Ostellato.

De Commissie heeft in haar brieven nr. SG(95) D/1293 van 3 februari 1995 en nr. SG(95) D/8388 van 30 juni 1995 geen bezwaar op grond van de artikelen 92 en 93 van het Verdrag tegen de bovenbedoelde steunmaatregelen gemaakt.

In het kader van de genoemde klacht is de Commissie per brief van de Italiaanse autoriteiten van 26 april 1995 geïnformeerd over steun die aan de suikerfabriek van Ostellato is toegekend bij besluit van het CIPE (Comitato Interministeriale per la Programmazione economia) van 28 juni 1990.

Die brief van de Italiaanse autoriteiten van 26 april 1995 gold als kennisgeving van de steun aan de Commissie.

Deze steunmaatregel is opgenomen in het register van de niet-aangemelde steunmaatregelen onder het nummer NN 79/95.

De Commissie betreurt dat de betrokken maatregel in strijd met artikel 93, lid 3, van het Verdrag ten uitvoer is gelegd zonder dat zij er vooraf van in kennis is gesteld. Zij verzoekt de Italiaanse regering derhalve het nodige te doen om deze verplichting van voorafgaande aanmelding in de toekomst na te leven.

Bij Besluit van het CIPE van 28 juni 1990 hebben de Italiaanse autoriteiten de RIBS (Risanamento Industriale Zuccheri — financieringsmaatschappij met staatsparticipatie) toegestaan een lening tegen verlaagde rente ten bedrage van 3 miljard lire te verstrekken voor de uitvoering van de investeringen die nodig waren voor de biëntencampagne 1990/1991 in de suikerfabriek van Ostellato.

De gesteunde investeringen betreffen de verschillende afdelingen van de suikerfabriek van Ostellato met het oog op de hervatting van de productie en de omschakeling op kristalsuiker. Het gaat in hoofdzaak om werkzaamheden voor een aanpassing op technisch en bedrijfsvoeringsgebied, voor de reparatie van sommige afdelingen en voor het gewone en buitengewone onderhoud van de fabriek.

De betrokken steun is toegekend in de vorm van een lening tegen verlaagde rente met een looptijd van 15 jaar (aflossingsvrije periode van vijf jaar waarin een vaste vergoeding van 2,175 % moet worden betaald; tienjarige periode met aflossing waarin een vaste vergoeding van 8,7 % moet worden betaald).

Volgens de berekeningen van de Commissie bedraagt het netto-subsidie-equivalent van de verlaagde rente voor de betrokken gesteunde investeringen 52,4 %.

Begunstigde van de steun is de coöperatie (van landbouwproducenten) CO.PRO.B.

Bij het verstrekken van deze financiering is de steun toegekend aan de coöperatie CO.PRO.B als huurder van de suikerfabriek van Ostellato. Deze suikerfabriek behoorde immers tot 1990 toe aan de coöperatie CO.PRO.A, die in dat jaar is opgeheven.

In 1992 is CO.PRO.B eigenaar van deze suikerfabriek en van het betrokken suikerproduktiequotum geworden via een verkoop bij openbare inschrijving waaraan alle gegadigden konden deelnemen.

Volgens de Italiaanse autoriteiten is de betrokken steun toegekend op grond van artikel 46, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad ⁽¹⁾ (een bepaling welke bij Verordening (EEG) nr. 305/91 van de Commissie in die verordening is opgenomen). Deze bepaling van de basisverordening voor suiker was voor de verkoopseizoenen 1989/1990 en 1990/1991 reeds vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1254/89 van de Raad.

Op grond van deze bepaling moet de steun aan de volgende voorwaarden voldoen:

1. de maatregelen moeten nodig zijn wegens uitzonderlijke omstandigheden in verband met de in Italië in uitvoering zijnde herstructureringsprogramma's voor de suikersector (artikel 46, lid 4, eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 1785/81);
2. de maatregelen moeten stroken met de herstructureringsprogramma's (artikel 46, lid 4, tweede zin, van Verordening (EEG) nr. 1785/81).

Bij de goedkeuring van de herstructureringsprogramma's, eerst dat voor de periode van 1984/1985 tot en met 1889/1990, dat de Italiaanse autoriteiten met instemming van de Commissie (brief aan de Italiaanse regering nr. SG(91) D/11490 van 20 juni 1991) hebben verlengd met het verkoopseizoen 1990/1991, en vervolgens dat voor de periode van 1991 tot en met 1996, heeft de Commissie zich onder meer het recht voorbehouden later een standpunt in te nemen over de specifieke steunplannen, die te zijner tijd overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag moesten worden aangemeld voordat zij ten uitvoer werden gelegd.

De betrokken steun is niet overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag van tevoren aangemeld.

Wat het onder 1 hierboven genoemde criterium betreft, heeft de Commissie rekening gehouden met de volgende aspecten:

De Raad heeft bij herhaling ⁽²⁾ de noodzaak erkend van een herstructurering van de Italiaanse suikersector omdat deze sector door structurele oorzaken met bijzondere moeilijkheden te kampen heeft wat zowel de produktie als de verwerking betreft. De Italiaanse suikersector heeft namelijk zeer hoge produktiekosten die tot gevolg hebben dat de suikerfabrieken niet rendabel kunnen werken.

Daarom heeft de Raad Italië gemachtigd nationale aanpassingssteun toe te kennen en heeft hij ook bepaald dat Italië deze steun mag „aanpassen voor zover dit wegens uitzonderlijke omstandigheden in verband met de in Italië in uitvoering zijnde herstructureringsprogramma's voor de suikersector nodig is. Bij de toepassing van de artikelen 92, 93 en 94 van het Verdrag gaat de Commissie met name na of deze steun strookt met de herstructureringsprogramma's" (artikel 46, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 en artikel 4, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1254/89).

Op grond van artikel 46, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 en artikel 4, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1254/89 zou de betrokken steun eventueel kunnen worden toegestaan.

Bij de toekenning van deze steun gold het herstructureringsprogramma dat was gebaseerd op Wet nr. 700/83 van 19 december 1983. Dit programma, waarin met name de herstructureringsdoelstellingen waren vastgesteld en dat voorzag in acties en steunmaatregelen voor de verwezenlijking daarvan over een periode van vijf jaar (die de Italiaanse autoriteiten hebben verlengd met het verkoopseizoen 1990/1991, waarmee de Commissie haar instemming heeft betuigd per brief aan de Italiaanse regering nr. SG(91) D/11490), is in 1984 ter kennis van de Commissie gebracht. De Commissie heeft toen besloten (zie brief aan de Italiaanse regering van 23 mei 1984, nr. SG(84) D/6750 van 23 mei 1984) de betrokken steun toe te staan op de volgende voorwaarden:

- het ingediende herstructureringsprogramma moest een looptijd van vijf jaar hebben (die echter is verlengd met het verkoopseizoen 1990/1991);
- het herstructureringsprogramma mocht niet leiden tot een stijging van de Italiaanse suikerproduktie boven de aan Italië toegewezen A- en B-quota (15,7 miljoen kwintal/jaar);
- de uitvoeringsmaatregelen voor het ondersteunen van de investeringen moesten overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag worden aangemeld.

De Commissie constateert dat de betrokken steun niet heeft geleid tot een stijging van de suikerproduktie in Italië boven de aan dit land toegewezen quota.

Volgens de door de Italiaanse autoriteiten verstrekte gegevens lijkt de betrokken maatregel echter niet te passen in de herstructurering als bedoeld in het door de Commissie goedgekeurde sectorprogramma.

De steunmaatregel wordt door de Italiaanse autoriteiten niet omschreven als een herstructureringsmaatregel. Volgens de gegevens waarover de Commissie beschikt, was de maatregel hoofdzakelijk gericht op de hervatting van de produktie en de omschakeling op kristalsuiker in de

⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

⁽²⁾ Zie Verordening (EEG) nr. 1254/89 (PB nr. L 126 van 9. 5. 1989, blz. 1) en ook Verordening (EEG) nr. 305/91 (PB nr. L 37 van 9. 2. 1991, blz. 1).

betrokken fabriek, die reeds bestond vóór de omschakeling van 1984, tijdens welke zij (althans gedeeltelijk) was omgeschakeld op vloeibare suiker. Het betrof hoofdzakelijk werkzaamheden die nodig waren voor een aanpassing op technisch en bedrijfsvoeringsgebied, voor de reparatie van sommige afdelingen en voor het gewone en buitengewone onderhoud van de fabriek.

Dergelijke werkzaamheden kan de Commissie niet als een herstructureringsmaatregel beschouwen. De werkzaamheden lijken beperkt te zijn gebleken tot wat nodig is om een bietencampagne normaal te doen verlopen en ook om de levensvatbaarheid van de betrokken onderneming te verbeteren. De steun is trouwens toegekend voor investeringen in een fabriek (de fabriek van Ostellato) die toebehoorde aan de in een proces van opheffing verkerende coöperatie CO.PRO.A. De steun was immers bestemd voor de coöperatie CO.PRO.B, die toen de fabriek huurde voordat deze werd verkocht. De Commissie begrijpt niet hoe kon worden beweerd dat het ging om steun voor de herstructurering van een onderneming, aangezien die onderneming zich in een opheffingsproces bevond.

Daarom lijken deze investeringen niet te voldoen aan de eis van een permanente verbetering van de verwerking van suiker in Italië waarvan in het door de Commissie goedgekeurde programma sprake is en die aansluit bij de uitzonderlijke omstandigheden op grond waarvan dergelijke steun mag worden toegekend.

Op grond van de gegevens waarover de Commissie beschikt, is zij in het licht van het bovenstaande van mening dat het hier niet gaat om een steunmaatregel die nodig is wegens uitzonderlijke omstandigheden in verband met de herstructureringsprogramma's. Daarom vindt de Commissie dat deze maatregel niet voldoet aan het onder 1 hierboven genoemde criterium.

Met betrekking tot het onder 2 hierboven genoemde criterium wijst de Commissie op de volgende elementen:

In het in december 1984 goedgekeurde herstructureringsprogramma zijn de typen nationale steunmaatregelen voor de verwerkende industrie omschreven; aangegeven zijn tevens de vormen waarin de steun wordt verleend, waaronder het verstrekken van leningen tegen verlaagde rente via de RIBS.

De doelstellingen en bestemmingen waar het om gaat bij de nationale steun- en andere maatregelen voor de herstructurering, zijn in dit programma vermeld. Voor de sector verwerking zijn uitdrukkelijk genoemd:

- moderniseringswerkzaamheden;
- concentratie en verbetering van de suikerproductie door verlaging van de basiskosten (modernisering en technologische verbetering, mechanisatie en automatisering van de installaties, energiebesparing).

In het programma is ook vermeld in welke fabrieken de suikerproductie zal worden geconcentreerd; een daarvan is de fabriek van Ostellato.

Volgens het door de Commissie goedgekeurde programma kunnen de herstructureringsmaatregelen echter slechts worden goedgekeurd als zij zijn gebaseerd op specifieke steunplannen waarin de wijze van herstructurering van de betrokken ondernemingen is bepaald.

Voor de betrokken steunmaatregel hebben de Italiaanse autoriteiten deze specifieke plannen niet overgelegd. Zij hebben gewoon een lijst van in aanmerking komende uitgaven met betrekking tot deze investeringen meegedeeld.

De betrokken investeringen zijn weliswaar uitgevoerd in een fabriek die volgens het nationale herstructureringsprogramma in productie had moeten blijven, maar volgens de gegevens waarover de Commissie beschikt, maken zij niet deel uit van een plan om de levensvatbaarheid op middellange/lange termijn van de onderneming te garanderen. Het lijkt te gaan om investeringen die alleen tot doel hadden de bietencampagne 1990 tot een goed einde te brengen om de betrokken fabriek dan vervolgens te kunnen verkopen.

Gezien de bovengenoemde aspecten, kan de Commissie de steunmaatregel voor de fabriek van Ostellato niet beschouwen als een maatregel die past in het herstructureringsprogramma voor de suikersector in Italië.

Nu het niet gaat om een herstructurering als hierboven bedoeld, moet de Commissie de steun toetsen aan haar criteria voor investeringen in de verwerking en afzet van landbouwprodukten.

In de sector verwerking en afzet van landbouwprodukten kunnen de Lid-Staten op grond van Verordening (EEG) nr. 866/90 van de Raad (PB nr. L 91 van 6. 4. 1990, blz. 1) steunmaatregelen nemen waarbij de steunbedragen op andere voorwaarden of op een andere wijze worden toegekend dan in die verordening is bepaald, of hoger zijn dan de in die verordening voorgeschreven maxima, op voorwaarde dat deze maatregelen in overeenstemming met de artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag worden genomen (artikel 16, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 866/90).

Om ervoor te zorgen dat de ontwikkeling van de sector verwerking en afzet van landbouwprodukten strookt met het communautaire beleid, moeten de nationale steunmaatregelen in overeenstemming zijn met de selectiecriteria die de Commissie heeft vastgesteld voor de communautaire steunverlening voor investeringen ter verbetering van de verwerking en afzet van landbouwprodukten (Beschikking 90/342/EEG van de Commissie (PB nr. L 163 van 29. 6. 1990)) en die zij ook op overeenkomstige wijze toepast voor steunmaatregelen van de Staten (zie brief aan de Lid-Staten nr. SG(85) D/13962 van 30 oktober 1985).

Ten aanzien van de sector suiker is in de bovengenoemde beschikking bepaald dat geen investeringen voor bijstand in aanmerking komen met uitzondering van die investeringen die voorzien in:

- a) rationalisatie, zonder capaciteitsverhoging, in de Franse overzeese departementen;
- b) het gebruik van de in de Akte van Toetreding van Portugal vastgestelde quota.

Mochten bij de toekenning van de steun de toe te passen criteria die zijn geweest welke golden voor de selectie van de projecten die zouden worden gefinancierd in het kader van Verordening (EEG) nr. 355/77 van de Raad, die is vervangen door Verordening (EEG) nr. 866/90, dan dient erop te worden gewezen dat ook volgens die criteria (PB nr. C 152 van 10. 6. 1983) geen investeringen in de sector suiker voor bijstand in aanmerking kwamen.

De betrokken investeringssteun voldoet dus niet aan de selectiecriteria die bij de toekenning van de steun golden.

Gezien het voorafgaande, wordt de bij besluit van het CIPE van 28 juni 1990 aan de suikerfabriek van Ostelato toegekende steun in de vorm van een lening tegen verlaagde rente ten bedrage van 3 miljard lire door de Commissie, op grond van de gegevens waarover zij beschikt, als onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt beschouwd. Deze steun voldoet aan de voorwaarden voor onverenigbaarheid als vastgesteld bij artikel 92, lid 1, van het Verdrag en komt niet in aanmerking voor toepassing van een van de afwijkende bepalingen die zijn opgenomen in de leden 2 en 3 van dat artikel.

In het licht van het voorafgaande heeft de Commissie besloten de procedure van artikel 93, lid 2, in te leiden tegen de betrokken maatregel. In het kader van de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag maant de Commissie de Italiaanse regering aan om haar opmerkingen binnen een maand, te rekenen vanaf de datum van deze brief, kenbaar te maken aan de Commissie.

Voorts stelt de Commissie de Italiaanse regering ervan in kennis dat zij door bekendmaking van de tekst van deze brief in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* de regeringen van een andere Lid-Staten en de overige belanghebbenden zal uitnodigen hun opmerkingen binnen dezelfde termijn kenbaar te maken.

De Commissie vestigt de aandacht van de Italiaanse regering op de brief die zij op 3 november 1983 aan alle Lid-Staten heeft toegezonden met betrekking tot hun verplichtingen die uit artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag voortvloeien, alsmede op de mededeling die is bekendgemaakt in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 318 van 24. 11. 1983, blz. 3, waarin in herinnering is gebracht dat bij alle steun die onwettig — dat wil zeggen zonder de eindbeslissing in het kader van de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag af te wachten — is toegekend, kan worden verlangd dat de steun wordt terugbetaald en/of kan worden geweigerd de uitgaven voor de nationale maatregelen die rechtstreeks van invloed zijn op communautaire maatregelen, ten laste van de EOGFL-begroting te brengen.

De eventuele terugbetaling zal moeten geschieden overeenkomstig de bepalingen van het Italiaanse recht, waarbij het terug te betalen bedrag, moet worden vermeerderd met rente die is berekend op basis van de rentevoet welke bij de beoordeling van de regionale steunmaatregelen als referentierente wordt gebruikt, en die loopt vanaf de datum waarop de onwettige steun is toegekend.”

De Commissie maant de overige Lid-Staten en andere belanghebbenden aan hun opmerkingen over de betrokken maatregelen binnen een maand vanaf de datum van bekendmaking van deze mededeling aan haar kenbaar te maken door toezending aan het onderstaande adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Wetstraat 200,
B-1049 Brussel.

Deze opmerkingen zullen aan de Italiaanse regering worden medegedeeld.

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Gewijzigd voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1973/92 inzake de oprichting van een financieel instrument voor het milieu (LIFE) ⁽¹⁾

(96/C 92/04)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(96) 25 def. — 95/0093(SYN)

(Door de Commissie overeenkomstig artikel 189 A, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 26 januari 1996)

⁽¹⁾ PB nr. C 184 van 18.7.1995, blz. 12.

OORSPRONKELIJKE TEKST

Zesde overweging

Overwegende dat de aanvullende protocollen bij de Europa-overeenkomsten die tussen de Gemeenschap en bepaalde landen van Midden- en Oost-Europa werden gesloten, voorzien in de deelname van deze landen aan communautaire programma's, met name op het gebied van het milieu;

GEWIJZIGDE TEKST

Zesde overweging

Overwegende dat de aanvullende protocollen bij de Europa-overeenkomsten die tussen de Gemeenschap en bepaalde landen van Midden- en Oost-Europa werden gesloten, voorzien in de deelname van deze landen aan communautaire programma's, met name op het gebied van het milieu, en dat voor de toegang van deze landen tot LIFE bijgevolg soortgelijke voorwaarden moeten gelden als voor acties die binnen de Gemeenschap worden ondernomen;

Zevende overweging (nieuw)

Overwegende bovendien dat bovengenoemde landen van Midden- en Oost-Europa zelf de door hun deelname veroorzaakte kosten zullen dragen en dat de Gemeenschap in voorkomend geval kan beslissen om van geval tot geval en in overeenstemming met de voorschriften die op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen van toepassing zijn, een aanvulling op de bijdrage van deze landen te verlenen;

Achtste overweging (nieuwe)

Overwegende dat ten behoeve van de derde landen uit het Middellandse-Zeegebied of aan de Oostzee die niet behoren tot de landen van Midden- en Oost-Europa die een associatieovereenkomst met de Europese Unie hebben gesloten, acties voor technische bijstand en demonstratieacties op het gebied van natuurbehoud en op andere milieugebieden moeten worden opgezet;

OORSPRONKELIJKE TEKST

GEWIJZIGDE TEKST

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 1973/92 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 1 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 1

Er wordt een financieel instrument voor het milieu ingesteld, hierna „LIFE” te noemen.

Het algemene doel van LIFE is bij te dragen tot de ontwikkeling en de uitvoering van het beleid en de wetgeving van de Gemeenschap op milieugebied.”

Negende overweging (nieuw)

Overwegende dat in de verschillende fasen van de uitvoering de resultaten van de demonstratie-initiatieven met passende en toereikende middelen moeten worden beoordeeld; dat deze middelen met name een zodanige begeleiding van de initiatieven moeten garanderen dat eventuele administratieve of technische problemen tijdig worden onderkend en mogelijke synergie tussen projecten kan worden vastgesteld; dat deze aanpak is bedoeld ter bevordering van „multiplicator-effecten” voor een betere benutting van deze acties,

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 1973/92 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 1 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 1

Er wordt een financieel instrument voor het milieu ingesteld, hierna „LIFE” te noemen.

Het algemene doel van LIFE is bij te dragen tot de ontwikkeling en, in voorkomend geval, de uitvoering van het beleid en de wetgeving van de Gemeenschap op milieugebied door de financiering van op natuurbehoud gerichte acties en van voorbereidende en demonstratie-acties, alsmede van acties voor technische bijstand.

In deze verordening wordt verstaan onder:

- op natuurbehoud gerichte acties: acties die nodig zijn om natuurlijke habitats en wilde diere- en plantepopulaties in goede staat te houden of te herstellen;
- voorbereidende acties: acties ter bevordering van gezamenlijke initiatieven ten voordele van het milieu, alsook de samenwerking en overdracht van know-how tussen overheidsinstellingen (plaatselijke, regionale of nationale) en/of niet-gouvernementele organisaties en/of sociaal-economische actoren;
- demonstratieacties: de invoering van een nieuw technisch procédé en/of een voor het betrokken land vernieuwende of originele aanpak, alsmede de uitvoering van proefprojecten van oriënterende aard ter bevordering van duurzame ontwikkeling;

OORSPRONKELIJKE TEKST

GEWIJZIGDE TEKST

2. Artikel 2 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 2

De volgende acties komen in aanmerking voor financiële steun uit hoofde van LIFE:

1. Voor wat de Gemeenschap betreft:

1.1. acties betreffende de natuurbescherming:

maatregelen die nodig zijn voor de uitvoering van Richtlijn 79/409/EEG van de Raad van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand, en van Richtlijn 92/43/EEG van de Raad van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna, en in het bijzonder voor de totstandbrenging van het Europees netwerk Natura 2000;

1.2. overige acties voor de tenuitvoerlegging van het communautaire milieubeleid:

a) voorbereidende en ondersteunende acties met het oog op de tenuitvoerlegging van de communautaire wetgeving, waarbij de efficiëntie van de structurele steunverlening ten behoeve van het milieu wordt verbeterd in de prioritaire sectoren waarop desbetreffende steunverlening betrekking heeft, met name:

- bescherming en rationeel beheer van de kustgebieden;
- vermindering van industriële afvalstoffen, met name toxische en gevaarlijke afvalstoffen, met inbegrip van de sanering van verontreinigde gebieden;
- bescherming van de watervoorraden, met inbegrip van afvalwaterzuivering;

2. Artikel 2 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 2

De volgende acties komen in aanmerking voor financiële steun uit hoofde van LIFE:

1. Voor wat betreft de Gemeenschap en, in voorkomend geval, de landen van Midden- en Oost-Europa die met de Gemeenschap een associatieovereenkomst hebben gesloten:

1.1. op natuurbehoud gerichte acties:

acties die nodig zijn voor de uitvoering van Richtlijn 79/409/EEG van de Raad van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand, en Richtlijn 92/43/EEG van de Raad van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna, en in het bijzonder voor de totstandbrenging van het Europees netwerk Natura 2000, of vergelijkbare acties buiten het grondgebied van de Gemeenschap;

1.2. overige acties gericht op de tenuitvoerlegging van het communautaire milieubeleid en ter bevordering van duurzame ontwikkeling:

a) voorbereidende en ondersteunende acties met het oog op de tenuitvoerlegging van de communautaire wetgeving of het oriënteren van structurele steunverlening ten behoeve van het milieu, met name:

- bescherming en rationeel beheer van de kustgebieden met inbegrip van de langs de kust gelegen delen van stroomgebieden;
- preventie en vermindering van industriële afvalstoffen, in het bijzonder van toxische en gevaarlijke afvalstoffen;
- bescherming van de watervoorraden en waterbeheer, met inbegrip van de zuivering van afvalwater en verontreinigd water;

— technische bijstand: acties van plaatselijke overheden of niet-gouvernementele organisaties, gericht op de bevordering van een rationeel milieubeheer door meer samenwerking, vooral transnationaal, op het stuk van grensoverschrijdende of mondiale problemen.”.

OORSPRONKELIJKE TEKST

GEWIJZIGDE TEKST

- | | |
|---|---|
| <p>b) demonstratieprojecten, stimuleringsacties en acties voor technische bijstand aan de lokale besturen met het oog op de integratie van milieuoverwegingen in de ruimtelijke ordening;</p> <p>c) innoverende acties en demonstratieacties met het oog op de bevordering van duurzame ontwikkeling in de industriële activiteiten, zoals projecten voor de beoordeling van de economische haalbaarheid van schone technologieën, het verstrekken van geschikte milieuscholing voor de uitvoering van deze technologieën, de bevordering van eco-audits, ecolabels, enz.</p> <p>2.</p> <p>3. Begeleidende maatregelen die uitgevoerd worden op initiatief van de Commissie en nodig zijn voor de analyse, de evaluatie of de bevordering van de in het kader van de voornoemde punten 1 en 2 uitgevoerde acties, alsook de verspreiding van informatie in dit verband.”</p> <p>3. Artikel 8 wordt vervangen door de volgende tekst:</p> <p>„Artikel 8</p> <p>1. c) 5 % voor in artikel 2, punt 2, bedoelde acties;</p> <p>2. De communautaire financiële steun voor de in artikel 2, punt 1, bedoelde acties bedraagt in de regel 50 % van de in aanmerking komende kosten.</p> <p>Deze steun bedraagt echter:</p> <p>— 30 % van de kosten voor projecten die significante inkomsten zullen opleveren;</p> | <p>— bestrijding van luchtverontreiniging, met name in stadsgebieden.</p> <p>b) demonstratieacties, stimuleringsacties en acties voor technische bijstand aan de lokale besturen met het oog op de integratie van milieuoverwegingen in de ruimtelijke ordening;</p> <p>c) innoverende demonstratieacties met het oog op de bevordering van duurzame ontwikkeling in de industriële activiteiten.</p> <p>2. c) (nieuw) instandhouding of herstel van uit het oogpunt van natuurbescherming waardevolle habitats van bedreigde dier- en plantesoorten.</p> <p>3. Begeleidende maatregelen die nodig zijn voor de follow-up, de evaluatie of de bevordering van acties die in de eerste fase en/of in het kader van voornoemde punten 1 en 2 worden uitgevoerd, alsook de verspreiding van informatie in verband met de kennis die door deze acties is verworven en de resultaten van deze acties.”</p> <p>3. Artikel 8 wordt vervangen door de volgende tekst:</p> <p>„Artikel 8</p> <p>1. c) 5 % voor de acties uitgevoerd in het kader van artikel 2, punt 2, gelijkelijk te verdelen tussen de op natuurbehoud gerichte acties en de overige acties;</p> <p>2. De financiële steun van de Gemeenschap voor de in artikel 2, punt 1, en punt 2, onder b), bedoelde acties bedraagt maximaal 50 % van de in aanmerking komende kosten.</p> <p>Deze steun bedraagt echter:</p> <p>— maximaal 30 % van de kosten van acties die naar verwachting aanzienlijke inkomsten kunnen opleveren;</p> |
|---|---|

OORSPRONKELIJKE TEKST

- in uitzonderlijke gevallen, maximaal 75 % van de kosten voor acties met betrekking tot natuurlijke habitats of prioritaire soorten in de Europese Gemeenschap in de zin van Richtlijn 92/43/EEG of vogelpopulaties die met uitsterven worden bedreigd.”.

GEWIJZIGDE TEKST

- bij wijze van uitzondering, maximaal 75 % van de kosten van acties in de Europese Gemeenschap die betrekking hebben op prioritaire natuurlijke habitats of prioritaire soorten in de zin van Richtlijn 92/43/EEG of op de in Richtlijn 79/409/EEG bedoelde vogelsoorten die met uitsterven worden bedreigd;
- bij wijze van uitzondering, maximaal 75 % van de kosten van acties die op andere gebieden dan natuurbescherming door niet-gouvernementele organisaties in samenwerking met openbare besturen alsook, in voorkomend geval, met particuliere ondernemingen worden uitgevoerd.

2 bis (nieuw) De acties die worden uitgevoerd in de landen van Midden- en Oost-Europa waarmee de Gemeenschap een associatieovereenkomst heeft gesloten, worden gefinancierd met middelen die door deze landen ter beschikking worden gesteld. De eventuele financiële bijdrage van de Gemeenschap wordt voor ieder geval afzonderlijk vastgesteld rekening houdend met de beschikbare middelen en in overeenstemming met de in de genoemde associatieovereenkomsten vastgestelde bepalingen; voor de verdeling van de middelen tussen de op natuurbehoud gerichte acties en de overige, gelden dezelfde voorwaarden als voor de Gemeenschap.

Artikel 8 bis (nieuw)

1. Voor de acties bedoeld in artikel 2, punt 1.2, onder b) en c), stelt de Commissie overeenkomstig de procedure van artikel 15 en vóór 31 mei 1996, een referentiekader op in de vorm van:

- een evaluatie van de voornaamste milieueisen inzake ruimtelijke ordening, in het bijzonder inzake stadsplanning, met het oog op het richting geven aan de door de lokale besturen te ondernemen acties;
- een sectorale studie van de situatie op milieugebied in de industriesector, met het oog op het vaststellen van passende richtsnoeren voor een duurzame ontwikkeling van deze sector;

2. Het in lid 1 genoemde referentiekader, dat is bedoeld om de partijen die interesse hebben voor financiële steun van LIFE, informatie te verschaffen over de sectoren die voor de Gemeenschap van bijzonder belang zijn, kan in voorkomend geval door de Commissie om de twee jaar worden aangepast.”.

4. In artikel 9:

- wordt lid 1 vervangen door de volgende tekst:

„1. De Lid-Staten dienen de voorstellen voor te financieren acties bij de Commissie in. Indien er meer dan één Lid-Staat bij een actie is betrokken wordt het voorstel ingediend door de autoriteit of instantie die met de coördinatie van de actie is belast.

4. In artikel 9:

- wordt lid 1 vervangen door de volgende tekst:

„1. De Lid-Staten dienen de voorstellen voor te financieren acties bij de Commissie in. Indien er meer dan één Lid-Staat bij een actie is betrokken wordt het voorstel ingediend door de autoriteit of instantie die met de coördinatie van de actie is belast. De aanvragen moeten uiterlijk 30 september

OORSPRONKELIJKE TEKST

GEWIJZIGDE TEKST

2. De Commissie kan evenwel, door middel van een in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* gepubliceerd verzoek om reacties van belangstellenden, in de Gemeenschap gevestigde natuurlijke of rechtspersonen uitnodigen steunaanvragen in te dienen voor acties die voor de Gemeenschap van bijzonder belang zijn.”;

— wordt lid 4 vervangen door de volgende tekst:

„4. De Commissie stelt de Lid-Staten in kennis van de inhoud van de voorstellen die naar aanleiding van de oproepen tot het indienen van blijken van belangstelling zijn binnengekomen, alsmede van de aanvragen van derde landen.”;

— wordt lid 5 vervangen door de volgende tekst:

„5. Met uitzondering van de acties zoals bedoeld in artikel 2, punt 1.1, die onder de procedures van de artikelen 8 en 21 van Richtlijn 92/43/EEG vallen worden acties uit hoofde van LIFE volgens de procedure van artikel 13 goedgekeurd en gevolgd door:

— voor in de Europese Gemeenschap uit te voeren projecten, een door de Commissie tot de Lid-Staten gerichte kaderbeschikking betreffende de geselecteerde voorstellen, en tot de begunstigten gerichte individuele beschikkingen betreffende de specifieke projecten;

— voor in derde landen uit te voeren projecten, een contract of overeenkomst met de begunstigten die belast zijn met de uitvoering van de bedoelde acties, waarin de rechten en plichten van de partners zijn vastgelegd.”.

bij de Commissie zijn binnengekomen. De Commissie dient uiterlijk 30 april van het jaar daarop over de aanvragen te besluiten.”.

2. Ingetrokken

— wordt lid 4 vervangen door de volgende tekst:

„4. De Commissie doet de Lid-Staten een samenvatting van de hoofdpunten en van de inhoud van de binnengekomen voorstellen toekomen, met inbegrip van de aanvragen van derde landen en landen van Midden- en Oost-Europa die met de Europese Gemeenschap een associatieovereenkomst hebben gesloten.”;

— wordt lid 5 vervangen door de volgende tekst:

„5. Met uitzondering van de op natuurbehoud gerichte acties als bedoeld in artikel 2, punten 1.1 en 2, alsook van de desbetreffende begeleidende maatregelen die onder de procedures van artikel 21 van Richtlijn 92/43/EEG vallen, worden acties uit hoofde van LIFE volgens de procedure van artikel 13 van deze verordening goedgekeurd en gevolgd door:

— voor in de Europese Gemeenschap uit te voeren acties, enerzijds, een door de Commissie tot de Lid-Staten gerichte kaderbeschikking betreffende de geselecteerde voorstellen, en anderzijds tot de begunstigten gerichte individuele beschikkingen waarvan de financiële voorwaarden met deze begunstigten zijn overeengekomen;

— voor in derde landen uit te voeren acties, een contract of overeenkomst met de begunstigten die belast zijn met de uitvoering van de bedoelde acties, waarin de rechten en plichten van de partners zijn vastgelegd.”.

OORSPRONKELIJKE TEKST

GEWIJZIGDE TEKST

6. Ingetrokken.

6. Ingetrokken.

5. Er wordt een nieuw artikel 9 bis ingevoegd waarvan de tekst als volgt luidt:

5. Er wordt een nieuw artikel 9 bis ingevoegd waarvan de tekst als volgt luidt:

„Artikel 9 bis

„Artikel 9 bis

1. De aanvragen voor financiële steun moeten betrekking hebben op acties die aan de volgende criteria voldoen:

1. De aanvragen voor financiële steun met betrekking tot projecten die worden uitgevoerd in de Gemeenschap en in de landen van Midden- en Oost-Europa die met de Unie een associatieovereenkomst hebben gesloten, moeten betrekking hebben op acties die aan de volgende criteria voldoen, zo die relevant zijn:

a) van communautair belang zijn, onder andere uit hoofde van:

A. Algemene criteria

a) voor de Gemeenschap van belang zijn, onder andere uit hoofde van:

- hetzij de betrokken soorten of habitats;
- hetzij de oplossingen die worden geboden voor problemen die in de Gemeenschap frequent voorkomen;

- hetzij de betrokken soorten of habitats;
- hetzij de oplossingen die worden geboden voor problemen die in de Gemeenschap frequent voorkomen;

b) een significante bijdrage leveren tot de uitvoering van het milieubeleid van de Gemeenschap, waarbij met name een multinationale of biogeografische aanpak wordt aangemoedigd;

B. Bijzondere criteria

b) ongewijzigd

c) voor projecten betreffende natuurbescherming, gericht zijn op gebieden die door een Lid-Staat krachtens artikel 4 van Richtlijn 92/43/EEG werden voorgesteld, of op beschermingszones krachtens artikel 4 van Richtlijn 79/409/EEG, of op respectievelijk in de bijlagen II en I van deze richtlijnen opgenomen soorten;

c) voor op natuurbehoud gerichte acties die betrekking hebben op gebieden die door een Lid-Staat krachtens artikel 4 van Richtlijn 92/43/EEG werden voorgesteld, of op krachtens artikel 4 van Richtlijn 79/409/EEG aangewezen beschermingszones, of op respectievelijk in de bijlagen II en I van deze richtlijnen opgenomen soorten;

d) in het bijzonder voor de demonstratieprojecten, de stimuleringsacties en de technische bijstand:

d) ongewijzigd

- een innoverend en exemplarisch karakter hebben en een vooruitgang betekenen ten opzichte van de huidige situatie of de stand van de beschikbare technologie;
- een ruimere verspreiding en toepassing van de werkzaamheden of de technologieën ten behoeve van de milieubescherming kunnen stimuleren;
- gericht zijn op de ontwikkeling en de overdracht van waardevolle know-how die kan worden gebruikt in identieke of soortgelijke situaties;

OORSPRONKELIJKE TEKST

- een bevredigende kosten/batenverhouding en, eventueel, garanties voor de economische levensvatbaarheid bieden;
- de voorwaarden voor de toepassing van het beginsel dat de vervuiler betaalt, respecteren.”.

GEWIJZIGDE TEKST

3 bis (nieuw) De aanvragen voor financiële steun van derde landen uit het Middellandse-Zeegebied of aan de Oostzee — met uitzondering van de landen van Midden- en Oost-Europa die met de Gemeenschap een associatieovereenkomst hebben gesloten — moeten betrekking hebben op acties die aan de volgende criteria voldoen:

- zij moeten voor de Europese Gemeenschap van belang zijn en met name bijdragen tot de toepassing van de regionale en internationale overeenkomsten en beleidsopties;
- zij moeten bijdragen tot de totstandkoming van een beleid dat is gericht op duurzame ontwikkeling op alle niveaus (nationaal, regionaal, internationaal);
- zij moeten oplossingen aandragen voor dringende problemen in een bepaalde regio of sector;
- zij moeten leiden tot meer grensoverschrijdende samenwerking;
- zij moeten garanties bieden voor de uitvoerbaarheid wat betreft de technische voorstellen en het management (zowel technisch als financieel), als ook een gunstige kosten/batenverhouding.”.

6. In artikel 12:

„2. Voor iedere meerjarenactie dient de begunstigde uiterlijk zes maanden na afloop van ieder volledig uitvoeringsjaar bij de Commissie voortgangsrapporten in. Tevens wordt binnen zes maanden na voltooiing van de actie een eindverslag aan de Commissie toegezonden. Voor iedere actie met een duur van minder dan twee jaar dient de begunstigde binnen zes maanden na de voltooiing van de actie bij de Commissie een verslag in. De Commissie stelt de vorm en de inhoud van deze verslagen vast.”

6. In artikel 12:

„2. Voor iedere meerjarenactie dient de begunstigde uiterlijk zes maanden na afloop van ieder volledig uitvoeringsjaar bij de Commissie een voortgangsrapport in. Tevens wordt binnen zes maanden na voltooiing van de actie een eindverslag aan de Commissie toegezonden. Voor iedere actie met een duur van minder dan twee jaar dient de begunstigde binnen zes maanden na de voltooiing van de actie bij de Commissie een verslag in. De Commissie stelt de vorm en de inhoud van deze verslagen vast.

OORSPRONKELIJKE TEKST

GEWIJZIGDE TEKST

7. Artikel 14 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 14

Uiterlijk op 31 december 1998 legt de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad een verslag voor over de stand van toepassing van deze verordening, alsook over de aanwending van de kredieten, en doet zij voorstellen voor eventuele aanpassingen met het oog op voortzetting van de actie na de tweede fase.

Op voorstel van de Commissie neemt de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen een besluit over de uitvoering van de derde fase vanaf 1 januari 2000.”.

8. Er wordt een nieuw artikel 14 bis toegevoegd waarvan de tekst als volgt luidt:

„Artikel 14 bis

De verzoeken om financiële steunverlening voor acties die wegens een tekort aan financiële middelen in 1995 niet voor steun in aanmerking komen, kunnen uit hoofde van en op de voorwaarden van onderhavige verordening in aanmerking worden genomen in het kader van het begrotingsjaar 1996.”.

De verslagen berusten op materiële en financiële indicatoren die omschreven zijn in de beschikking waarbij de Commissie de acties goedkeurt of in een met de begunstigden gesloten contract of overeenkomst.

Deze indicatoren zijn zodanig gestructureerd dat daarmee de stand van de uitvoering van de actie en de binnen de vastgestelde termijn te bereiken doelstellingen worden aangegeven.”

7. Artikel 14 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 14

ongewijzigd

In overeenstemming met het Verdrag neemt de Raad een besluit over de uitvoering van de derde fase vanaf 1 januari 2000.”.

Artikel 14 bis

geschrapd.

Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2686/94 van de Raad tot instelling van een bijzondere regeling voor bijstand ten behoeve van traditionele ACS-leveranciers van bananen

(96/C 92/05)

COM(96) 33 def. — 96/0028(SYN)

(Door de Commissie ingediend op 1 februari 1996)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 130 W,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overeenkomstig de procedure van artikel 189 C van het Verdrag,

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 2686/94 van de Raad (*) voorziet in financiële bijstand in de vorm van inkomstensteun;

Overwegende dat deze inkomstensteun een aanvulling dient te zijn op de overdrachten van het systeem voor de stabilisatie van de exportopbrengsten (Stabex) die op grond van dezelfde omstandigheden worden toegekend;

Overwegende dat de benodigde statistieken voor de berekening van Stabexoverdrachten en inkomstensteun voor het voorafgaande jaar pas beschikbaar zijn in het tweede kwartaal van ieder jaar en het derhalve noodzakelijk is dat de vervaldatum wordt verlengd om aan alle vereisten van de verordening te kunnen voldoen;

Overwegende dat verder in het kader van de verordening technische en financiële bijstand wordt verleend, naast die waarin de vierde ACS-EG-Overeenkomst voorziet,

voor programma's die bedoeld zijn om producenten te helpen zich aan nieuwe marktsituaties aan te passen;

Overwegende dat het, teneinde over een redelijke termijn te beschikken voor de voorbereiding, indiening en goedkeuring van dergelijke programma's in het kader van de huidige begroting, noodzakelijk is de vervaldatum van de verordening te verlengen;

Overwegende dat het, teneinde aan alle vereisten van de verordening te voldoen betreffende de toewijzing van bijstand en een redelijk beheer en een redelijke toewijzing van de reeds voor dit jaar vastgestelde begroting mogelijk te maken, noodzakelijk is de vervaldatum van de verordening van 28 februari 1996 tot 31 december 1996 te verlengen.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In artikel 11 wordt de tweede alinea van Verordening (EG) nr. 2686/94 vervangen door de volgende tekst: „Zij is van toepassing vanaf 1 juli 1993. Zij vervalt op 31 december 1996”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing vanaf 29 februari 1996. Zij vervalt op 31 december 1996.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

(*) PB nr. L 286 van 5. 11. 1994, blz. 1.

Gewijzigd voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 404/93 voor de sector bananen, Verordening (EEG) nr. 1035/72 voor de sector groenten en fruit en Verordening (EEG) nr. 2658/87 met betrekking tot de tarief- en statistiekennomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief

(96/C 92/06)

COM(96) 37 def. — 95/0084(CNS)

(Door de Commissie overeenkomstig artikel 189 A, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 7 februari 1996)

De Commissie heeft bovengenoemd voorstel op 6 april 1995 bij de Raad ingediend ⁽¹⁾.

Om rekening te houden met het advies dat het Europees Parlement op 12 december 1995 heeft uitgebracht, wordt het oorspronkelijke voorstel als volgt gewijzigd:

1. De titel wordt vervangen door:

Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 404/93 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector bananen.

2. De eerste overweging wordt geschrapt.

3. Artikel 1, lid 1, wordt geschrapt (de nummering van de volgende leden wordt daardoor gewijzigd).

4. De artikelen 2 en 3 worden geschrapt.

⁽¹⁾ COM(95) 114 (def) (PB nr. C 136 van 3. 6. 1995, blz. 18).

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Wijziging van het bericht van inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen

(96/C 92/07)

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 271 van 17 oktober 1995)

Op bladzijde 19, onder I. Inschrijving, wordt punt 2 als volgt gelezen:

„2. De totale hoeveelheid waarvoor de maximumrestitutie bij uitvoer overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EEG) nr 584/75 van de Commissie (³), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 299/95 (⁴), kan worden vastgesteld, bedraagt ongeveer 40 000 ton.”.

Oproep tot indiening van inschrijvingen voor de levering van neutronendetectors voor Euratom-veiligheidscontrole

(96/C 92/08)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-Generaal Energie, Directoraat Veiligheidscontrole Euratom, CUBE-gebouw, E4B, Plateau du Kirchberg, L-2920 Luxemburg.
Tel. (352) 43 01-332 36. Telefax (352) 43 01-335 45.
zien de meetwerkzaamheden een apart ontwerp vereist. Tevens dient men in het kader van vaste mechanische randvoorwaarden een optimaal ontwerp te leveren. Tot de levering behoren ook zwakke neutronenbronnen die in de detectoren worden geïntegreerd.
2. a) **Procedure van gunning:** Openbare procedure voor leveringen.
c) De opdracht bestaat uit drie partijen.
- b) **Vorm van de opdracht:** Overeenkomst voor levering van apparatuur.
4. **Leveringstermijn:** Zo snel mogelijk (ca. 6 maanden na ondertekening van contract); dit is een gunningscriterium.
3. a) **Plaats van levering:** Zie punt 1.
5. a) **Naam en adres voor het aanvragen van de stukken:** Zie punt 1, ter attentie van de heer M. van den Boomen.
- b) Het directoraat Veiligheidscontrole Euratom van de Europese Commissie heeft drie neutronendetectors nodig voor de meting van splijtbaar materiaal. De apparaten zullen worden gebruikt in één geautomatiseerde fabriek met splijtstofelementen van gemengd oxide en worden in het productieproces geïntegreerd. De detectoren bestaan in feite uit ³He-proportionele telbuizen die in polyethyleen zijn ingebed, en bijbehorende elektronica. Details betreffende de mechanische aansluitingen dienen te worden afgestemd in samspraak met de fabrikant die de apparatuur zal installeren. Voor elk van de drie apparaten is ge-
b) **Termijn voor het aanvragen van de stukken:** De stukken kan men schriftelijk tot 6.5.1996 aanvragen.
6. a) De inschrijvingen moeten voor 20.5.1996 ingediend zijn.
b) Zie punt 1, ter attentie van de heer M. van den Boomen.
c) In één van de 11 officiële talen van de EU.

7. a) **Personen die bij de opening der inschrijvingen aanwezig mogen zijn:** Elke inschrijver mag vertegenwoordigd worden door een vooraf schriftelijk gevolmachtigd persoon.
- b) **Datum, uur en plaats van de opening:** 29. 5. 1996 (15.00) in het CUBE-gebouw, Plateau du Kirchberg, L-2920 Luxemburg.
8. Door indiening van een inschrijving verklaart men zich akkoord met de voorschriften van het „Overzicht van de algemene voorwaarden van toepassing op leveringsovereenkomsten” van de aanbestedende dienst (Referentie XIX/410/93) met betrekking tot alle kwesties waarin deze oproep tot indiening van inschrijving niet voorziet.
9. **Betalingsvoorschriften:** De voorschriften staan vermeld in de documenten.
- 10.
11. **Minimumvoorwaarden voor ondernemingen die inschrijvingen indienen:**
- aangetoonde capaciteit voor fabricage, levering, reparatie en onderhoud van neutronendetectors en bijbehorende elektronica in de laatste 3 jaren,
 - bewijs waaruit blijkt dat zij neutronendetectors kunnen ontwerpen en optimaliseren conform wensen van de opdrachtgever, met name met het oog op maximaal detectierendement voor neutronen, gelijkmatigheid van het detectierendement, telsnelheden, enz.,
 - bewijs waaruit blijkt dat zij zulke detectoren met geschikte radioactieve bronnen kunnen testen,
 - bewijs waaruit blijkt dat zij neutronenbronnen kunnen leveren (bijv. 252Cf),
 - bewijs waaruit blijkt dat zij niet in staat van faillissement of vereffening verkeren,
- bewijs waaruit blijkt dat zij fabricagekosten ter hoogte van ca. 100 000 ECU kunnen financieren,
 - inschrijving in het handelsregister. Uitsluitend registers die in artikel 21 van Besluit 93/36/EEG van de Raad, gepubliceerd in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen op 9. 8. 1993, vermeld zijn, kunnen in aanmerking komen.
12. **Gestanddoeningstermijn:** De inschrijvingen zijn bindend tot 30. 11. 1996.
13. **Gunningscriteria:** De contracten worden gegund aan de onderneming(en) met de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving, gelet op kwaliteit, functionaliteit, totale prijs en leveringstermijn.
- De volgende criteria worden gehanteerd:
- kwaliteit en eigenschappen van de voorgestelde apparatuur,
 - geloofwaardigheid van het ontwerp,
 - prijs van het apparaat in ECU,
 - leveringstermijn.
14. **Afwijking van de specificaties:** Eventuele afwijkingen van de specificaties worden van geval tot geval getest, met inachtnaam van de naleving van de functionaliteit.
15. **Nadere inlichtingen:** Geen.
16. **Voorinformatie:** Geen.
17. **Datum van verzending van de aankondiging:** 18. 3. 1996.
18. **Datum van ontvangst door het BOPEG:** 18. 3. 1996.

Meubilair voor de crèche te Luxemburg**Openbare procedure**

(96/C 92/09)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal Personeelszaken en algemeen beheer, IX.40, eenheid „Gebouwenbeleid - Opties en contracten”, JMO B1/12, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxemburg.
Tel. (352) 43 01-331 17. Telefax (352) 43 01-321 09.
2. a) **Wijze van gunning:** Openbare aanbesteding.
b) **Vorm van de opdracht:** Contract voor leveringen; uitvoering geschiedt conform verleende bestelopdracht(en) aan de opdrachtnemer.
3. a) **Plaats van levering:** Kindercrèche, L-Kirchberg.
b) **Object van aanbesteding, CPA-indeling:** Meubilair voor inrichting van de uitgebreide crèche, de bewaakte bewaarplaats en het studie- en recreatiecentrum.
Aanbesteding in 3 partijen.
CPA-indeling: categorie 36.14.1.
c) **Verdeling in partijen:** Mogelijkheid tot inschrijving op alle of afzonderlijke partijen.
4. **Leveringstermijn:** De levering dient uiterlijk half augustus 1996 plaats te vinden.
5. a) **Aanvragen van documenten:** Zie punt 1. Elke aanvraag dient schriftelijk te geschieden, onder vermelding van referentie AO 21/96/IX.PIM.
b) **Uiterste datum voor de aanvraag:** 23. 4. 1996.
c) **Betaling:** Gratis.
6. a) **Uiterste datum voor de ontvangst der inschrijvingen:** 8. 5. 1996.
b) **Adres voor verzending der inschrijvingen:** Zie punt 1.
c) **Taal of talen waarin zij dienen te zijn gesteld:** Eén van de 11 officiële talen van de Europese Unie.
7. a) **Tot de opening toegelaten personen:** Eén persoon per inschrijver, naar behoren gevolmachtigd.
b) **Datum, uur en plaats:** 14. 5. 1996 (11.00), Jean Monnet-gebouw, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxemburg.
8. **Waarborgen en garanties:** Vereist is een waarborg ter garantie van de goede uitvoering van het contract.
9. **Financierings- en betalingsvoorwaarden:** Betaling binnen een maximumtermijn van 60 dagen, gerekend vanaf de ontvangst van de definitieve factuur, gesteld in ECU.
10. **Rechtsvorm van de combinatie:**
11. **Minimumvoorwaarden:** De inschrijvers dienen bij hun inschrijvingen te voegen:
 - een verklaring inzake de totale jaarlijkse omzet en de omzet betreffende soortgelijke leveringen, uitgevoerd in de laatste drie boekjaren, vergezeld van balansen en winst- en verliesrekeningen of andere bewijsstukken,
 - een lijst van de belangrijkste soortgelijke leveringen, uitgevoerd in de laatste drie jaar, inclusief bedragen, data en publiek- of privaatrechtelijke opdrachtgevers.
12. **Gestanddoeningstermijn:** 8 maanden, vanaf 8. 5. 1996.
13. **Gunningscriteria:** Gunning van de opdracht geschiedt aan de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving(en), gelet op de volgende criteria:
 - prijs,
 - algehele degelijkheid en geschiktheid voor intensief gebruik en frequente hantering,
 - ergonomisch comfort,
 - esthetische vormgeving, gezien de algemene architectuur van de ruimten en het bestaande meubilair in het huidige Centrum,
 - gebruik van milieuvriendelijke materialen.
14. **Verbod van varianten:** Neen.
15. **Overige inlichtingen:**
16. **Datum van verzending van de aankondiging:** 18. 3. 1996.
17. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 18. 3. 1996.
18. Op de opdracht is de GATT-Overeenkomst van toepassing.

Melk en zuivelproducten

Aankondiging van gegunde opdracht

Oproep tot het indienen van voorstellen, openbare procedure 95/C 187/12

(96/C 92/10)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschap, Directoraat-generaal Landbouw, VI-D-1, Zuivelproducten, de heer H. Glaeser, rue de la Loi/Wetstraat 130, kantoor 8/53, B-1040 Bruxelles/Brussel.
2. **Aanbestedingsprocedure:** Oproep tot het indienen van voorstellen, openbare procedure.
3. **Het contract behelst:** Ontwikkeling van analysemethoden voor het controleren van de samenstelling en de kwaliteit van zuivelproducten.
4. **Datum van gunning van het contract:** 14. 2. 1996.
5. **Gunningscriteria:** Zie de oproep tot het indienen van voorstellen.
6. **Aantal ontvangen inschrijvingen:** 5 inschrijvingen.
7. **Opdrachtnemer:**

Project (i): Furosine in kaas en melkpoeder:
GCO Ispra, I-21020 Ispra (Varese) + 8 onderzoeksinstellingen.
Prijs: 468 000 ECU.

Project (ii): chemische parameters ter evaluatie van de rijpingstijden van kazen:
GCO Ispra, I-21020 Ispra (Varese) + 8 onderzoeksinstellingen.
Prijs: 195 000 ECU.

Project (iii): bepaling van wei-eiwit/caseïne:
GCO Ispra, I-21020 Ispra (Varese) + 6 onderzoeksinstellingen.
Prijs: 234 000 ECU.

Project (iv): bepaling van melkvetgehalte in gemengde smeerbare vetten:
GCO Ispra, I-21020 Ispra (Varese) + 4 onderzoeksinstellingen.
Prijs: 312 000 ECU.

Project (v): organoleptisch onderzoek van boter, melkpoeder en kaas:
Er werd geen inschrijving ingediend.

Project (vi): coördinatie van interlaboratoriumonderzoeken ter evaluatie van microbiologische methodes:
Er werd geen inschrijving ingediend.

Project (vii): ontwikkeling van een aangepast procédé voor de bepaling van rauwe-melkgehalte en het gemiddelde vetgehalte van rauwe melk:
Bundesanstalt für Milchwissenschaft, Institut für Chemie und Physik, Hermann-Weigmann-Straße 1, D-24103 Kiel.
Prijs: 91 000 ECU.
8. **Datum van publicatie van de aanbestedingsaankondiging in het Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen:** 21. 7. 1995.
9. **Datum van verzending van de aankondiging:** 18. 3. 1996.
10. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 18. 3. 1996.

Opstellen van talentests voor algemene aanwervingsonderzoeken

Aankondiging betreffende opdracht voor diensten

Openbare procedure

(96/C 92/11)

1. **Naam, adres, telefoon-, telegraaf-, telex- en telefaxnummers van de aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Personeelszaken en algemeen beheer, IX.C.1. Eenheid „Gebouwenbeleid - Opties en contracten”, Orban 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. 295 21 00. Telefax 295 23 72.
2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Opstellen van talentests voor de algemene aanwervingsonderzoeken voor ambtenaren en andere personeelsleden uit de huidige en toekomstige Lid-Staten van de Europese Unie.

De diensten dienen te worden verleend in de elf officiële talen van de Europese Unie en in twee alfabetten, Latijns en Grieks. Het aantal aanwervingsprocedures wordt op circa 30 per jaar geschat.

CPC-indeling: nr. 86504 advies inzake beheer van menselijke hulpbronnen.
3. **Plaats van levering:** Brussel.
4. a) **Vermelding of het verrichten van de dienst ingevolge wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften aan een bepaalde beroepsgroep is voorbehouden:**

b) **Verwijzing naar de relevante wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen:**

c) **Vermelding of rechtspersonen de namen en beroepskwalificaties van het personeel dat met het verrichten van de dienst wordt belast, dienen aan te geven:**
5. **Vermelding of dienstverleners voor een gedeelte van de betrokken diensten kunnen inschrijven:** Onderhavige aanbesteding bestaat uit 2 partijen. De dienstverleners kunnen enkel voor de beide partijen samen inschrijven.
6. **In voorkomend geval, verbod op varianten:**
7. **Looptijd van de overeenkomst of termijn voor het voltooiën van de dienst:** Raamovereenkomst met een aanvankelijke looptijd van twee jaar met mogelijke jaarlijkse verlenging tot een maximale duur van vijf jaar.
8. a) **Naam en adres van de dienst waar de ter zake dienende stukken kunnen worden aangevraagd:** Het aanbestedingsdossier kan op het in punt 1 vermelde adres worden aangevraagd. Alle aanvragen moeten schriftelijk worden ingediend onder vermelding van referentie 95/28/IX.C.1.

b) **Uiterste datum voor het indienen der aanvragen:** 30. 4. 1996.

c) **In voorkomend geval, het ter verkrijging van de stukken te betalen bedrag en de betalingswijze:** Gratis.
9. a) **Personen die bij de opening van de inschrijvingen worden toegelaten:** Er wordt één enkele persoon per inschrijver toegelaten. De naam en de functie van deze persoon dienen schriftelijk te worden medegedeeld (indien mogelijk per telefax 295 23 72 te Brussel) uiterlijk op de uiterste datum voor het indienen der inschrijvingen.

b) **Datum, uur en plaats van de opening:** 25. 5. 1996 (11.00), vergaderzaal 1/55 van het Orban-gebouw, (Square Frère Orban 8, B-1040 Brussel).
10. **In voorkomend geval, de verlangde borgsommen en waarborgen:**
11. **De belangrijkste voorschriften voor financiering en betaling en/of verwijzingen naar de relevante teksten:** Betaling op basis van factuur, uiterlijk 60 dagen na ontvangst van de factuur of het betalingsverzoek, de betaling wordt als uitgevoerd beschouwd de dag dat deze in debet wordt gebracht op de rekening van de Commissie.
12. **In voorkomend geval, de rechtsvorm die de combinatie van dienstverleners waaraan de opdracht wordt gegund, moet aannemen:**
13. **Gegevens over de eigen situatie van de dienstverlener, alsmede de gegevens en bescheiden om de technische en economische minimumeisen waaraan hij dient te voldoen, te kunnen beoordelen:** Bij de inschrijvingen dienen te gaan:
 - een verklaring aangaande de totale jaaromzet en de jaaromzet aan gelijkaardige diensten, van de afgelopen drie boekjaren, met de balansen en winst- en verliesrekeningen of andere bewijsstukken,

- antwoorden op de vragenlijst uit het bestek, die de beroepsbekwaamheid en technische vaardigheid betreft inzake de werkwijze, doeltreffendheid, ervaring en betrouwbaarheid op het vlak van het opstellen van talentests.
14. **Gestandoeningstermijn:** 7 maanden met ingang van 15. 5. 1996.
15. **De bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria en, indien mogelijk, hun rangorde. De naast de laagste prijs geldende criteria worden vermeld, voor zover zij niet in het bestek zijn opgenomen:** De gunning geschiedt aan de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving, gelet op de aangeboden prijzen en de technische waarde van de inschrijving.
16. **Overige inlichtingen:** Uiterste datum voor het indienen der inschrijvingen: 15. 5. 1996.
17. **Datum van verzending van de aankondiging:** 18. 3. 1996.
18. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 18. 3. 1996.
19. **Vermelding of de overeenkomst onder de GATT-Overeenkomst valt:** Onderhavige overeenkomst valt onder de overeenkomst betreffende de overheidsopdrachten van de WHO (ex-GATT).

Phare — Aanleg van autoweg A4

(Phare-programma PL-9406)

Bericht van voorselectie

(96/C 92/12)

1. Hierbij wordt namens de regering van Polen de voorselectie aangekondigd van contractanten voor de uitvoering van door de Europese Commissie in het kader van het Phare-programma te financieren structuurwerken aan autoweg A4.
 2. De deelname staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen uit de Lid-Staten van de Europese Unie en uit de voor het Phare-programma in aanmerking komende landen.
 3. Het project behelst de aanleg van tolweg A4 tussen Bielany nabij Wroclaw en Nogawczyce, over een totale afstand van ongeveer 126 km. De A4 is de belangrijkste oost-westverbinding door het geïndustrialiseerde zuiden van Polen die uiteindelijk Zgorzelec op de grens met Duitsland moet verbinden met de grens met de Oekraïne.
 4. De wegenwerken zijn in drie percelen opgesplitst:
 - Wroclaw/Bielany-Przylesie: 40,8 km.
 - Przylesie-Prady: 28,9 km.
 - Prady-Nogawczyce: 56,5 km.
 - Totaal: 126,2 km.
- De wegenwerken moeten worden gefinancierd met de door de Europese Investeringsbank en de Poolse regering toegekende lening.
5. Voor de werken aan de bruggen zullen twee contracten worden gesloten die uit het Phare-programma worden gefinancierd:
 - Wroclaw/Bielany-Przylesie
 - Prady-Nogawczyce
 die in subsecties kunnen worden verdeeld.
- De werken in verband met bovengenoemde contracten behelzen de verbreding en het herstel van 50 bruggen en de aanleg van 30 nieuwe bruggen (eerste contract) en de verbreding en het herstel van 20 bruggen en de bouw van 40 bruggen (tweede contract).
- De termijn voor de bouw van de bruggen bedraagt 32 maanden.
- De werken moeten worden uitgevoerd op basis van de in het Engels vertaalde Poolse specificaties.

6. De voorlopige begindatum van het contract is januari 1997.
 7. Voor deelname aan de voorselectie worden in aanmerking genomen de aanvragen van ervaren contractanten uit de Lid-Staten van de Europese Unie en uit de voor het Phare-programma in aanmerking komende landen. Het aangaan van een combinatie met Poolse ondernemingen wordt als een voordeel beschouwd en moet duidelijk worden vermeld in de aanvraag. De uitnodiging tot inschrijving zal vermoedelijk in juli 1996 aan de voorgeselecteerde contractanten worden toegezonden.
 8. Gegadigden voor de voorselectie moeten de volgende bescheiden voorleggen.
 - 8.1. Bewijs van inschrijving in een beroeps- of handelsregister.
 - 8.2. Balans voor de voorbije drie jaar, inclusief een verklaring betreffende de omzet.
 - 8.3. Een lijst van het kaderpersoneel, zowel leidend als technisch, met vermelding van de beroepskwalificaties en de ervaring bij de belangrijkste contracten inzake bruggenbouw.
 - 8.4. Een lijst van alle werken aan bruggen ter waarde van meer dan 3 000 000 ECU met relevante bijzonderheden (waarde, locatie, aantal en soort van de werken aan bruggen, projectinstantie, enz.), die de voorbije vijf jaar zijn uitgevoerd in de hoedanigheid van contractant of subcontractant en indien als subcontractant het percentage van het geheel.
 - 8.5. Een lijst van de uitrusting waarover de contractant beschikt voor werken aan bruggen (in eigendom of voor het project te leasen).
 - 8.6. Een verklaring van de bankiers van de gegadigde waaruit blijkt dat de onderneming financieel gezond is en met vermelding van een eventuele kredietlijn.
 9. In geval van een joint venture moet de leidende partner (met een participatie van ten minste 51 %) ervaring hebben met het beheer van soortgelijke werken aan bruggen.
 10. De documenten voor de voorselectie kunnen worden verkregen bij de General Directorate of Public Roads, Motorway Construction Office op onderstaand adres, tegen betaling van een niet-terugvoerbaar bedrag van 1 000 PLZ (nieuwe Poolse Zloty) of overlegging van een bewijs van betaling op rekening nr. 708267-38436-3111-9 bij PBI SA O.Opole.
 11. De aanvragen moeten uiterlijk op 30.4.1996 om 14.00 uur zijn ontvangen op het volgende adres:

General Directorate of Public Roads, Motorway Construction Office, attention: Mr Z. Brzostowski, Ul. Niedzialkowskiego 6, PL-45085 Opole.

Op de aanvragen moet duidelijk zijn vermeld; „Pre-qualification documents - A4 Motorway - Structural works”.
 12. Alle documenten, aanhangsels en attesten moeten in het Engels zijn gesteld. Uitzondering wordt gemaakt voor de documenten vermeld in punten 8.2 en 8.6 die mogen zijn gesteld in het Pools met Engelse posten (8.2) en een korte samenvatting in het Engels (8.6).
 13. De gegadigden worden binnen de 30 dagen na goedkeuring door de Europese Commissie in kennis gesteld van de resultaten van de voorselectie. De voorgeselecteerde ondernemingen of combinaties zullen worden uitgenodigd tot deelname aan de later te organiseren aanbesteding.
 14. Bovengenoemd contract wordt gegund door het General Directorate of Public Roads. Het treedt op namens het Ministry of Transport and Maritime Economy en het Agency for Motorway Construction and Operation, ul Chalubinskiego 4/6, PL-00928 Warsaw.
-